



# HOJA DE RUTA

# A LA UNIVERSIDAD

GUÍA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD PARA ESTUDIANTES DE IDIOMA INGLÉS/PLURILINGÜES EN EL ESTADO DE NUEVA YORK

## LA EDUCACIÓN DE LA ESCUELA SECUNDARIA EN UN VISTAZO

Estos son los cursos mínimos que debes realizar actualmente en la escuela secundaria para graduarte en el estado de Nueva York:

- 4 créditos de inglés
- 4 créditos de estudios sociales
- 2 en historia universal
- 1 en historia de los EE. UU.
- 0.5 en gobierno
- 0.5 en economía
- 3 créditos de matemática
- 1 crédito de idioma que no sea inglés

- 3 créditos de ciencias
- 1 en ciencias biológicas
- 1 en física
- 1 en ciencias biológicas o física
- 1 crédito de artes visuales, música, danzas o teatro
- 2 créditos de educación física
- 0.5 crédito de salud
- 3.5 créditos de cursos electivos

## VOCABULARIO

**Extracurricular:** actividades educativas fuera de las clases regulares.

**Advanced Placement (AP):** programa que te da crédito universitario mientras estás en la escuela secundaria.

**PSAT:** Preliminary Scholastic Assessment Test (examen preliminar de evaluación académica). Te prepara para el SAT.

**Pasantía:** programa en el que los principiantes pueden adquirir experiencia en un trabajo o profesión.

**Acumulación de crédito:** progreso que estás haciendo para reunir la cantidad de créditos que necesitas para graduarte de la escuela secundaria.

**Feria universitaria:** actividad en la que diferentes universidades envían representantes para dar información sobre sus instituciones educativas.

**NMSQT:** National Merit Scholarship Qualifying Test (examen de calificación para el certamen de becas National Merit Scholarship). Determina tu grado de aptitud para las becas universitarias.

**SAT:** Scholastic Assessment Test (prueba de evaluación escolar). Evalúa las competencias en lectura, escritura y resolución de problemas para determinar la idoneidad que tendrás en la universidad. Las universidades utilizan el SAT para decidir si te aceptan o no en su institución.

**ACT:** American College Testing (examen de ingreso a las universidades estadounidenses). Evalúa tu capacidad para tener un buen rendimiento en la universidad en inglés, matemática, lectura y ciencias. Las universidades utilizan el ACT para decidir si te aceptan o no en su institución.

**PLAN:** el ACT preliminar te prepara para el ACT.

**EOP/HEOP:** Education Opportunity Program/Higher Education Opportunity Program (programa de oportunidades educativas/ programa de oportunidades de educación superior). Brindan servicios de apoyo y asistencia financiera para los residentes del estado de Nueva York que asisten a facultades y universidades independientes en dicho estado.

**Free Application for Federal Student Aid (FAFSA):** la solicitud gratuita de ayuda federal para estudiantes (o FAFSA en inglés) es un formulario que se utiliza para solicitar asistencia financiera para el estudiante que dan el gobierno federal y estatal así como la mayoría de las facultades y universidades. El gobierno utiliza la información del formulario FAFSA para determinar tu aporte familiar previsto (o EFC en inglés). Puedes presentar el FAFSA en [www.fafsa.ed.gov](http://www.fafsa.ed.gov).

**Solicitud general:** solicitud de admisión para cualquiera de las 517 universidades miembros.

**Precio neto:** el precio neto o costo de bolsillo es el costo que, en definidas cuentas, tiene la universidad. Es la diferencia entre el costo de la asistencia a clases y la ayuda económica. Es el monto de dinero que debes pagar con tus ahorros, ingresos y préstamos para cubrir los costos de la universidad.

## NIVEL DE GRADO

## ÁMBITO ACADÉMICO

## ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES Y TRABAJO

## PREPARACIÓN PARA LA UNIVERSIDAD

### ESCUELA SECUNDARIA MEDIA

6  
7  
8

- Da lo máximo de ti en clase, estudia mucho, haz todas las tareas escolares y obtén buenas calificaciones (A y B).
- Desarrolla y practica buenos hábitos de asistencia.
- Adquiere buenos hábitos de estudio y mejora tus capacidades de lectura, escritura, comprensión auditiva y discurso todos los días en inglés y en el idioma que se habla en tu casa.
- Asiste a clases interesantes y exigentes para prepararte para la escuela secundaria superior.
- Esfuérzate para que te vaya bien en la escuela y en los exámenes estandarizados. Si necesitas ayuda, toma clases con un maestro, tutor u orientador y dedica el tiempo extra que haga falta. Participa en un grupo de estudio para ser un mejor alumno.
- Busca formas de utilizar el idioma que se habla en tu casa o tu idioma principal para relacionar la información o el vocabulario nuevo en inglés.
- Acércate al maestro bilingüe del aula del programa ESOL (inglés para estudiantes de otros idiomas) y trabaja con él para seguir mejorando tu inglés y el idioma que se habla en tu casa.

- Participa en actividades extracurriculares, proyectos de voluntariado y deportes que te gusten.
- Lee libros en inglés o en el idioma que se habla en tu casa de la lista de lectura para el verano recomendada por los maestros.
- Participa en programas de verano.
- Además de salir con tus amigos, mirar televisión o jugar a los videojuegos, incorpórate a un club, equipo deportivo, programa de arte dramático o grupo de servicio a la comunidad y lleva un registro de todas tus actividades. Aparte de desarrollar tus propias habilidades, divertirte y ayudar a otras personas, tu esfuerzo para desarrollar tus fortalezas personales, capacidad de liderazgo e intereses será muy bien visto por las universidades y los futuros empleadores.
- Pule tu imagen en los medios sociales. Elimina cualquier foto, video o comentario desacertado o frívolo que podría descalificarte para ser aceptado en la universidad o para posibles becas.

- Piensa en las oportunidades laborales para tu futuro.
- Haz un archivo con las notas y documentos importantes (copias de boletines de calificaciones, listas de reconocimientos y distinciones, listas de actividades de voluntariado, trabajo remunerado, etc.).
- Habla con tu familia y las personas de la escuela para que puedan entender mejor tus metas y aspiraciones.
- Obtén la ayuda de tus padres, tutor o consejero escolar para hacer averiguaciones sobre programas especiales o de la escuela secundaria que se focalicen en tus áreas de interés o preferencias de estudio.
- Infórmate con tus padres/tutor sobre el costo de la universidad y las alternativas para financiar tu educación.
- Haz actividades en el seno de la escuela o la comunidad para ampliar tus intereses y conectarte con personas nuevas.
- Averigua con tus padres sobre becas y diferentes tipos de asistencia financiera disponibles.

### ESTUDIANTE DE NOVENO GRADO (FRESHMAN)/ DÉCIMO GRADO (SOPHOMORE) DE ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR

9

- Con tu consejero escolar y maestros, revisa tu progreso académico y obtén la ayuda extra que necesites (elige un orientador, busca ayuda para hacer los deberes o trata de encontrar un programa fuera del horario escolar que te brinde apoyo académico).
- Repasa tu plan de estudios de cuatro años y elige las clases que necesites cursar el próximo año. Averigua sobre las clases de nivel avanzado Advanced Placement (AP) y planifica hacer actividades de verano. Haz cursos de AP en el idioma que se habla en tu casa si se dan.
- Prepárate para el examen PSAT.

- Participa en actividades en el seno de la escuela o la comunidad para conocer más a fondo tus intereses profesionales.
- Emplea a elaborar tu currículum de la escuela secundaria donde destagues tus reconocimientos, distinciones, trabajo remunerado y voluntario, y actividades extracurriculares.
- Asegúrate de que tu verano sea productivo: trabaja, desempeñate como voluntario o toma un curso de verano (fuera de la ciudad o en una universidad local).
- Configura una cuenta de correo electrónico para "asuntos formales varios" para demostrar seriedad como postulante a la universidad.

- Pregúntales a tu consejero escolar o maestros qué actividades de orientación vocacional están disponibles en la escuela. Pregúntales cómo puedes transformar un interés que tienes de toda la vida en un rumbo a seguir en la escuela secundaria, la universidad o una profesión.
- Hazles saber a los demás que te interesa trabajar, ser voluntario y participar en programas extraescolares, talleres de verano y campamentos de artes, ciencias o programación.
- Asiste a cursos y talleres de preparación para la universidad.

10

- Reúnete con tu consejero escolar para revisar tu acumulación de créditos, calificaciones y puntajes de exámenes Regents para asegurarte de que estás cumpliendo con los requisitos para la graduación en tiempo y forma de la escuela secundaria y el ingreso a la universidad.
- Rinde el PSAT para prepararte para el SAT.
- Aprovecha las oportunidades de emplear el idioma que se habla en tu casa para esforzarte y ganar la distinción de bilingüismo Seal of Biliiteracy.
- Analiza diferentes vías de graduación con tu consejero.

- Empieza a buscar oportunidades de hacer cursos universitarios en la escuela secundaria (aparte de los cursos de AP) para reducir el costo de la universidad.
- No olvides utilizar el idioma que se habla en tu casa como medio para trabajar, ser voluntario o conseguir una pasantía (remunerada o no) que se relacione con lo que te interesa estudiar en la universidad.

- Averigua en la biblioteca y en Internet sobre universidades y carreras que te interesen.
- Ve con tus padres a ferias y jornadas abiertas en universidades. Busca programas universitarios como agrupaciones para alumnos de escuela secundaria.
- Habla con estudiantes universitarios, profesores y consejeros universitarios para saber más sobre la vida en la universidad.

### ESTUDIANTE DE UNDÉCIMO GRADO (JUNIOR)/DUODÉCIMO GRADO (SENIOR) DE ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR

11

- Anótate y rinde el examen PSAT/NMSQT. Reúnete con tu consejero escolar para analizar tus puntajes en PSAT/NMSQT.
- Averigua si en tu escuela se rinden los exámenes PLAN y ACT.
- Prepárate para los exámenes Regents de enero.
- Busca y anótate en el curso de preparación del SAT que se da en enero o febrero: planifica rendir el SAT en mayo o junio.
- Si estás inscrito en cursos de AP, sigue preparándote para los exámenes de mayo.
- Si tienes pensado rendir el SAT en mayo, reúnete con tu consejero escolar para hacerle preguntas sobre la inscripción.
- Rinde exámenes de ingreso a la universidad como el SAT, SAT subject area tests (exámenes por asignaturas) o el ACT.

- Sigue procurando hacer cursos universitarios gratuitos y de bajo costo en la escuela secundaria para reducir el costo de la universidad.
- Sigue trabajando, siendo voluntario o desempeñándote en pasantías en áreas que se relacionen con lo que te interesa estudiar en la universidad.
- Familiarízate con las actividades en las universidades comunitarias locales como preparación para tus estudios universitarios.

- Infórmate sobre la asistencia financiera y asiste con tus padres a algún taller sobre el tema.
- Habla con tu consejero escolar sobre las becas.
- Ve a ferias universitarias de otoño y sigue averiguando sobre universidades y opciones de estudio. Busca información sobre las universidades del estado de Nueva York que ofrecen reducciones en las matrículas a los residentes de NYS.
- Visita algunas universidades que te interesen y trata de darte cuenta de si te irá mejor en una universidad más pequeña o más grande.
- Recuerda estar tranquilo para poder dar lo máximo de ti. Elabora un plan y encuentra tu propio ritmo para ser lo más eficaz posible y reducir el estrés.

12

- Reúnete regularmente con tu consejero escolar para confirmar que tengas las clases necesarias para graduarte.
- Rinde el SAT o ACT por segunda vez.
- Amplia tu vocabulario mediante el uso del idioma que se habla en tu casa para estudiar las palabras raíz (especialmente en las lenguas romances).
- Con tus maestros de ESOL, perfecciona el ensayo que deberás presentar en la universidad. En tu ensayo, destaca tus virtudes, incluidos el bilingüismo o plurilingüismo, la persistencia y determinación, la capacidad para superar obstáculos y las competencias de liderazgo.

- Solicita el ingreso a las universidades.
- **Para fines de otoño:**
  - Termina tu lista de universidades.
  - Envía los puntajes oficiales de los exámenes a las universidades.
  - Termina y envía todas tus solicitudes de ingreso.
- **En invierno:**
  - Presenta tu solicitud de becas.
  - Con tu consejero y padres, completa y envía la solicitud FAFSA entre el 1 de enero y el 2 de marzo (cuanto antes, mejor).
  - Envía notas de agradecimiento a todos los que te hayan ayudado (y permanece en contacto con ellos). Escribe o revisa las notas junto con tus maestros.
- **Para la primavera:**
  - Las universidades te enviarán notificaciones. Haz tu depósito hasta el 1 de mayo inclusive.
  - Termina todos tus exámenes.
  - Festeja.

- Crea un calendario para llevar un registro de fechas y plazos importantes para solicitudes de ingreso a la universidad, asistencia financiera y becas.
- Guarda toda la información de las universidades en una carpeta fichero.
- Anótate para los exámenes SAT, SAT subject test, ACT.
- Revisa tu lista de solicitudes de ingreso a universidades y empieza a completar las solicitudes.
- Pregúntale a tu consejero escolar sobre los planes early decision/early action (decisión temprana/acción temprana).
- Consigue dos o tres cartas de recomendación.
- Redacta los primeros borradores de tus ensayos para las solicitudes de ingreso a la universidad y becas.
- Determina con tu consejero escolar si reúnes los requisitos para recibir asistencia de los programas EOP/HEOP.

CAMPOS EN LOS QUE SE NECESITAN TRABAJADORES BILINGÜES

### Educación

maestro, maestro bilingüe, instructor de inglés como nueva lengua, consejero asesor

Atención médica  
médico, especialista, enfermero registrado, paramédico, asistente médico, auxiliar de atención médica domiciliaria

### Hotelería

conserje, gerente de complejo turístico, gerente de hotel, recepcionista

### Finanzas

cajero, asesor financiero, banquero de inversiones, contador

### Transporte

personal de aerolíneas, especialista en relaciones públicas, agente de relaciones con los medios

### Cumplimiento de la ley

policía, investigador, guardia de seguridad, agente de libertad vigilada, agente penitenciario

### Servicios sociales

trabajador social familiar, trabajador social en abuso de sustancias, administración del trabajo social

### Servicio al cliente

vendedor, demostrador, supervisor de tiendas minoristas, especialista en asistencia informática, representante de servicio al cliente

### Comunicación

traductor, especialista en relaciones públicas, periodista, agente de relaciones con los medios